

Let's Twist

Again, Chubby

Checker

**Faculdade de Letras da
Universidade do Porto**

**Gestão da Informação
para a Comunicação**

Aluna: Inês Guedes
Pimenta

Docente: Elisa Cerveira

Data: 23 Abril 2012

Índice

Introdução.....	3
Desenvolvimento	4
Biografia de Chubby Checker	4
Letra original da canção	5
Línguas traduzidas.....	6
Prêmios.....	6
Versões existentes	7
Conclusão	9
Referências bibliográficas	10
Webgrafia.....	10

Introdução

O presente trabalho insere-se na cadeira de Gestão da Comunicação para a Informação, e tem como base a recolha de informação relativa a uma música marcante da nossa época. Sem distinção e preferência do estilo musical, o aluno deveria recolher o máximo de informação necessária para um programa de rádio. Entre os tópicos encontrava-se o nome original da canção, o seu intérprete, data de publicação, prémios alcançados, entre outros.

Assim, e perante o que foi proposto, escolhi um tema dos anos 60, que apesar de ser considerada uma dança musical, é-lhe indissociável os ritmos musicais do *Jazz* e *Rock and Roll*, tornando este *Twist* também ele um género musical.

Chubby Checker foi o intérprete escolhido, bem como um dos seus temas mais marcantes dos anos 60, "Let's Twist Again". Conhecido pela forma *sui generis* de dançar e cantar, o então jovem Checker encantou facilmente toda a população Norte-Americana, difundindo quase que um ideal de vida; o *twist* é a dança mais social da década de 60.



Figura1: Chubby Checker



Figura2: Autógrafo original
Chubby Checker

Desenvolvimento

Biografia de Chubby Checker

Chubby Checker nasceu em Spring Gulley, na Califórnia sob o nome de Ernest Evans. Ainda criança, mudou-se para South Philadelphia com os pais e os irmãos. A vertente artística de Checker começou quando ele era ainda muito jovem, influenciado pelo espectáculo que assistia com a mãe. De facto, foi num desses espectáculos, que Chubby Checker tomou a decisão de se tornar um artista musical. Aliás, aos 11 anos, o jovem Checker formou o seu primeiro grupo de rua.

Durante a adolescência o artista aprendeu a tocar piano e a desenvolver os dotes vocais, permitindo-lhe arranjar trabalhos depois do horário escolar, onde ganhava algum dinheiro actuando. Foi quando trabalhava no *Produce Market* que Ernest Evans passou a Chubby; o patrão de Checker apelidou-o com este diminutivo, dando forma ao início artístico que o “antigo” Ernest Evans tanto ansiava. Foi ainda pela mão de um outro patrão, que Chubby começou a ter maior notoriedade; Henry Colt colocava a voz do empregado nos altifalantes da loja, dando um pequeno “empurrão” à vida do jovem. Mas a verdadeira oportunidade musical chegou pela mão de Dick Clark, empresário discográfico, ao permitir que Chubby gravasse uma “demo” ao nível das canções das estrelas de então. O empresário enviou-a depois para todos os seus clientes e amigos como prenda de Natal, e foi um dos clientes, Cameo-Parkway que escreveu a música *The Class*, tornando-se em 1959 o primeiro *hit* de Chubby Checker.

Foi ainda no ano de 1959 que o single *The Twist* foi gravado, alcançando o êxito no verão de 1960. Começava uma nova era na música e danças americanas. Com a influência do Jazz e do Rock and Roll, o Twist tornou-se o novo vício da sociedade americana dos anos 60.

Durante o ano de 1961, Chubby Checker gravou mais alguns singles, incluindo *Let's Twist Again*, que inclusive ganhou o *Grammy for The Best Rock Performance* (Melhor actuação de Rock).

Nas duas décadas seguintes os êxitos continuaram, com *Slow Twistin*, *Birdlan*, *Twist it up* ou *Loddy Lo*. Em 1988 demonstrou a sua enorme versatilidade quando gravou *Yo Twist* com o também grupo americano Fat Boys.

Desde então, a presença de Chubby Checker na música tem sido constante, abraçando causas e eventos, como foi o caso dos 40 anos do *The Twist* em que lançou uma marca de *snacks*.

Durante a década de 2000, o cantor fez várias turnés e andou pela Europa e América, actuando inclusivé na Alemanha em 2010.

Concluindo, o Rei do Twist continua a alcançar todas as gerações, permitindo que os antigos ritmos do twist sejam re-aproveitados pelos DJ, nas discotecas actuais.

Podemos ainda referir duas pequenas curiosidades sobre o cantor. Chubby Checker foi por duas vezes convidado para entrar em episódios de séries americanas. Em 1989, a série *Quantum Leap* contou com a sua presença, onde encarnava o papel de ele próprio no ano de

1959 quando se dirigia para uma rádio local, na esperança de que o seu single fosse lançado em directo na rádio. Já em 2001, uma outra série americanana de sucesso contou com a presença do cantor. Em *Ally McBeal*, Chubby é convidado para interpretar um dos seus temas mais conhecidos, *The Twist*, sob a representação de ele próprio.

Letra original da canção

Come on everybody!
Clap your hands!
All you looking good!

I'm goona sing my song
It won't take long!
We're gonna do the twist
and it goes like this:

Come on let's twist again,
like we did last summer!
Yeaaaah, let's twist again,
like we did last year!

Do you remember when,
things were really hummin',
Yeaaaah, let's twist again,
twistin' time is here!

Heeee, and round and round and up and
down
we go again!
Oh, baby, make me know you love me
sooooo,
and then:

Twist again,
like we did last summer,

Come on, let's twist again,
like we did last year!

TWIST! YO!

Who`s that flyin' up there?
Is it a bird? Noooooo!
Is it a plane? Noooooooooo!
Is it the twister? YEAAAAAAH!

Twist again, like we did last summer,
Come on, Let's twist again,
like we did last year!!!!

Do you remember when, things were really
hummin',
Come on, let's twist again,
twistin' time is here

Heeee, and round and round and up and
down we go again!
Oh, baby, make me know, you love me
sooooo! And then:
Come on, twist again, like we did last
summer,
let's twist again, like we did last year!

Come on, let's twist again,
twistin' time is heeere!

Intérprete	Título	Data de Publicação	Ano	Escritor	Observações
Chubby Checker	Let's Twist Again	16 Junho de 1961	1961	Kall Man e Dave Appell	Música da banda sonora do filme "The Help", 2011

Como podemos observar na tabela acima, este tema de Chubby Checker foi lançado no ano de 1961, mais concretamente no mês de Junho. Tinham passado dois anos desde o lançamento da sua carreira artística, e contava já com o sucesso de *The Twist*. A canção original foi escrita por Kall Man e Dave Appell, ambos compositores da época e famosos pelos grupos e bandas com que trabalharam. Destacam-se entre eles Elvis Presley e Charlie Gracie.

Para além do trabalho fenomenal feito pelos letristas, a música continuou a passar pelas gerações futuras, como referi anteriormente, tendo sido inclusivé utilizada como faixa sonora do filme de época realizado em 2011, *The Help*.

Línguas traduzidas

Relativamente a este ponto apenas tive conhecimento de três traduções da versão original. Foram elas a de Bill Haley and His Comets, que adaptou a música para espanhol; outra língua protagonista foi o alemão, protagonizado pelo próprio Chubby Checker; e por último, a artista Kong Ling que uniu o inglês com a língua chinesa, tornando o sucesso perceptível para a população asiática.

Prémios

- 1961 Grammy Award for Best Rock and Roll Solo Vocal Performance
- 1962, Grammy Award for Best Rock & Roll Recording
- Nº1 na tabela da Grã-Bretanha(*NME*), 1962
- Nº 2 na tabela da Grã-Bretanha(*Record Retailer*), 1962
- Nº2 na tabela da Noruega, *Norwegian Singles Chart*, 1962
- Nº3 na tabela da Holanda, *Dutch Singles Chart*, 1962
- Nº8 na tabela americana, *United States Billboard Hot 100*¹, 1962

Os dois principais prémios alcançados pelo sucesso de Chubby Checker ocorreram nos anos de 1961 1962. Em 61, alcançou o Grammy para melhor *performance* a solo de Rock and Roll, e em

¹ Fonte utilizada, http://en.wikipedia.org/wiki/Let's_Twist_Again

1962, “Let’s Twist Again” foi condecorado com o Grammy de Melhor Gravação de Rock and Roll. Um feito memorável para a história da canção.

Relativamente às posições alcançadas, achei pertinente ter em conta esta informação na medida em que as posições alcançadas ao longo do ano de 1962 na Europa e Estados Unidos da América divergem. Como podemos ver aliás, no ano seguinte ao lançamento, *Let’s Twist Again* teve um desempenho superior na Europa do que no seu país de origem.

Versões existentes²

Intérprete	Título	Ano de Lançamento	Observações
Chubby Checker	Der Twist Beginnt	Sem conhecimento	Versão Alemã
Richard Anthony	Let’s Twist Again	1961	-
Louis Prima	Let’s Twist Again	1961	Participação de With Sam Butera & The Witnesses
Kong Ling	Let’s Twist Again	1961/1962	Cantada em inglês e Chinês
Keely Smith	Let’s Twist Again	1962	Escrita e Editada por H.B. Barnum
Kong Ling and The Fabulous Echoes	Let’s Twist Again	1962/1963	-
Bobby Rydell	Let’s Twist Again	1963	Versão utilizada na série televisiva americana (CBS) <i>Swingin' Together</i>
Johnny Hallyday 1963	Let’s Twist Again	1963	-
Annette Funicello	Let’s Twist Again	1964	-
Bill Haley and His comets	Let’s Twist Again	1969	-
Cliff Richard	Let’s Twist Again	1974	-
Martika, Renee Sand, Stacy Ferguson, Rahsaan Patterson, Ryan Lambert	Let’s Twist Again	1985	Tema da série televisiva <i>Kids Incorporated</i>
Country Sisters	Let’s Twist Again	2006	-
MARFAR	Let’s Twist	2010	-

² Todas as versões existentes foram consultadas através do site internacional *Youtube*, estando os endereços electrónicos presentes na bibliografia, pág.10

	Again		
DJ Ozeroff & Sax	Let's Twist	2011	Remix
Delight	Again		

Conclusão

Relativamente ao trabalho proposto, posso concluir que o tema lançado no início dos anos 60 foi um sucesso tremendo.

Quer o facto da televisão ser um motor de mais fácil expansão para a mediatização do videoclip, ao facto das transmissões de concertos em que vários profissionais interpretavam este tema, *Let's Twist Again* considera-se assim um êxito americano. Mas do “lado de cá do oceano”, também as multidões vibraram com esta dança louca que assenta no Rock and Roll e Jazz. Desde jovens à adultos, todos passaram na década de sessenta pelo frenesim que era o *Twist*.

Décadas mais tarde, as influências de Chubby Checker continuam a ser mediatizadas, através da junção dos *remix* criados pelos DJ. Tipicamente um conceito dos últimos vinte anos, os *remix* são agora aliadas às velhas sonoridades dos anos sessenta, culminando num estilo próprio e universal.

Referências bibliográficas

Webgrafia

- Let's Twist Again-Chubby Checker Original Video in HD, http://www.youtube.com/watch?v=H7_pX_raPHs
- Chubby Checker in, http://en.wikipedia.org/wiki/Chubby_Checker
- Dj Ozeroff & Sax Delight- Let's Twist Again(Dj Sky Remix) ,in <http://www.youtube.com/watch?v=6AYHOW7f4h4>
- Bobby Rydell- Let's Twist Again [HD video] in, <http://www.youtube.com/watch?v=zw03WVHVCuU>
- Johnny Hallyday Let's Twist Again 1963, in <http://www.youtube.com/watch?NR=1&feature=endscreen&v=2TfoF--uojg>
- Bill Haley and His Comets- Let's Twist Again, in <http://www.youtube.com/watch?v=TWsfHnDe8qQ>
- MARFAR-Let's twist again(cover) DANUTZ SRL, in <http://www.youtube.com/watch?v=PanhkVIS4j8>
- MARFAR band in, http://www.google.com/#hl=pt-PT&scient=psy-ab&q=marfar%20band&oq=MARFAR%20b&aq=0L&aqi=g-L1&aql=&gs_nf=1&gs_l=hp.11.0.0i19.119277.120732.14.121492.6.4.2.0.0.0.130.440.0j4.8.0.CFAojX1Wnkg&pbx=1&bav=on.2,or.r_gc.r_pw.r_qf.,cf.osb&fp=37d4bfaacc46a6ec&pf=p&pdl=300
- Swingin' Together ,in <http://www.imdb.com/title/tt0387618/>
- Richard Anthony-Let's twist again, in <http://www.youtube.com/watch?v=HOT8IByJhKk>
- Richard Anthony (Frenc singer) in [http://en.wikipedia.org/wiki/Richard_Anthony_\(French_singer\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Richard_Anthony_(French_singer))
- Annette Funicello, Page Two in <http://lpintop.tripod.com/oldiesconnection/id26.html>
- Cliff Richards Let's Twist Again, in <http://www.youtube.com/watch?v=OX0t9m2D8RY&feature=related>
- Louis Prima Official Website, in <http://www.louisprima.com/>
- The Ventures Official Website, in The <http://www.theventures.com/>
- "Kids Incorporated", in <http://www.imdb.pt/title/tt0086744/>
- Kids Incorporated- Let's Twist Again(1985) in, <http://www.youtube.com/watch?v=7k7-ySYp57s>
- Chubby Checker- Let's Twist Again (Der Twist Beginnt) in, <http://www.youtube.com/watch?v=BZ0qPidJTtw>
- Chubby Checker biography in, <http://www.chubbychecker.com/bio.asp>
- Dave Appell biography, in <http://www.daveappell.com/>